

Sommaire

1 Introduction	7
2 Philippe Jaccottet traducteur : une voie vers l'effacement	11
2. 1 Les enjeux de la traduction	11
2. 2 La démarche de Jaccottet	18
2. 3 Jaccottet traducteur de Hölderlin	24
2. 3. 1 Jaccottet et Hölderlin	24
2. 3. 2 Etude de traductions	28
2. 4 Jaccottet traducteur de Leopardi	44
2. 4. 1 Jaccottet et Leopardi	44
2. 4. 2 Etude de traductions	46
2. 5 Conclusions	53
3 Le poète de la transparence	61
3. 1 La poétique de Jaccottet : une "traduction" du monde sensible	59
3. 2 De <i>L'Effraie</i> à <i>Airs</i> : voies poétiques vers l'effacement	66
3. 2. 1 <i>L'attachement à soi augmente l'opacité de la vie</i>	66
3. 2. 2 Une poésie sans images	77
3. 2. 3 Ecriture poétique et traduction : une quête de la justesse	89
3. 3 De <i>La Promenade sous les arbres</i> à <i>Paysages avec figures absentes</i> : la parole poétique en question	92
3. 3. 1 Un tournant	92
3. 3. 2 Le poème en mouvement	93
3. 3. 3 D'une voix née d'autres voix	106
4 Ecrire, traduire	113
5 Conclusion	119
Bibliographie sélective	127
Publications du CTL	133